

LITERATURA PORTUGUESA Y OTRAS ARTES

1.- Datos de la Asignatura

Código	102.818	Plan	2010	ECTS	6
Carácter	Obligatoria	Curso	4º	Periodicidad	C1
Área	Área de Filología Gallega y Portuguesa				
Departamento	Departamento de Filología Moderna				
Plataforma Virtual	Plataforma:	<i>Stodium</i>			
	URL de Acceso:	https://moodle.usal.es/my/index.php			

Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Pedro Emanuel Rosa Grincho Serra	Grupo / s	1
Departamento	Departamento de Filología Moderna		
Área	Área de Filología Gallega y Portuguesa		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Hospedería de Anaya		
Horario de tutorías	LMX 11-13		
URL Web	www.filologiaportuguesa.es		
E-mail	pergs@usal.es	Teléfono	923294500 ext.: 1791

Repetir análogamente para otros profesores implicados en la docencia

2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

Bloque formativo al que pertenece la materia

La asignatura se integra en la materia de *Estudios literarios y culturales* del módulo *Lengua, literatura y cultura 1*. Esta materia concentra el núcleo de asignaturas del plan de estudios consagradas al conocimiento del presente y del pasado de la historia y la cultura –de modo destacado, la cultura literaria– del área de conocimientos de lengua portuguesa. Se colocará énfasis especial en los fenómenos culturales en tanto discursos simbólicos que refractan la dinámica de los cambios sociales en las regiones abarcadas por la lengua portuguesa. Proporciona un conocimiento del área estudiada estructurado a través de diferentes disciplinas y perspectivas disciplinares.

Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios

El resultado del aprendizaje de esta asignatura de formación avanzada en estudios del ámbito lusófono es el conocimiento de las relaciones de la literatura portuguesa con otras formas de expresión artística: música, pintura, fotografía, cine. Se incidirá sobre un conjunto de problemas que interrogan los vínculos entre artes y entre medios que soportan la expresión artística. La asignatura tiene como enclaves teóricos la literatura comparada, los estudios interartísticos y los estudios intermedia.

Perfil profesional

La asignatura, integrada en su materia y módulo, capacita de forma adecuada para el ejercicio de actividades profesionales en el campo de la enseñanza de la lengua portuguesa, la traducción e interpretación, la crítica literaria y la corrección de textos en los aspectos lingüísticos, literarios y culturales inherentes a la lengua prioritariamente estudiada. *Ámbitos profesionales:* Instituciones públicas y privadas de enseñanza de lenguas; Bibliotecas y Archivos; Carrera Diplomática; Editores y Libreros; Programación y Gestión Cultural; Turismo; Investigación avanzada (máster, doctorado); Traductor/intérprete; Editoriales (redactor, revisor de textos, traductor, etc.); Crítica literaria; Redacción en periódicos y revistas de múltiples especialidades; Profesionales independientes en el campo de la industria cultural; Instituciones públicas orientadas para la creación de productos y actividades culturales; Ministerios; Embajadas; Fundaciones culturales.

3.- Recomendaciones previas**Asignaturas que se recomienda haber cursado**

Se recomienda que el alumno tenga conocimientos de hermenéutica del texto literario y, asimismo, conocimientos básicos de la literatura portuguesa. Teoría de la literatura, Lengua portuguesa I a V, Periodización de la literatura portuguesa I y II, Historia y cultura portuguesa I, Clásicos de la literatura portuguesa I, Clásicos de la literatura portuguesa II, Clásicos de la literatura brasileña.

Asignaturas que se recomienda cursar simultáneamente

Literatura brasileña y otras artes, Literatura comparada portuguesa y española.

Asignaturas que son continuación

Trabajo de fin de grado.

4.- Objetivos de la asignatura

Dominio de los instrumentos teóricos fundamentales que permiten pensar las relaciones entre artes y entre medios. Asimismo, conocimientos de las principales dominantes portuguesas de las relaciones de la literatura portuguesa moderna y contemporánea con otras formas de expresión artística.

5.- Contenidos**A. Temario**

- I. NOÇÕES CRÍTICAS I. Do estudo da intertextualidade aos estudos interartísticos e intermédia.
- II. NOÇÕES CRÍTICAS II. Da noção de *ecfrase* às teorias contemporâneas da relação entre palavra e imagem.
- III. CRÍTICA PRÁTICA. ESTUDOS DE CASO:
 - III.1. Intertextualidades. António Ramos Rosa. Nuno Guimarães.
 - III.2. Poesia e fotografia. Fernando Pessoa.
 - III.3. Poesia e cinema. Ruy Belo.
 - III.4. Adaptação cinematográfica I. Manuel de Oliveira.
 - III.5. Adaptação cinematográfica II. Fernando Lopes.
 - III.6. Poesia e documentário. João César Monteiro.

6.- Competencias a adquirir

Se deben relacionar las competencias que se describan con las competencias generales y específicas del título. Se recomienda codificar las competencias (CG xx1, CEyy2, CTzz2) para facilitar las referencias a ellas a lo largo de la guía.

Específicas.*Competencias específicas***Cognitivas (saber)**

- Conocimiento avanzado de las literatura y cultura portuguesas
- Conocimiento avanzado de las literatura y cultura portuguesas
- Conocimiento de la lectura y hermenéutica del texto literario
- Conocimiento de las variaciones del proceso de la literatura portuguesa
- Conocimiento de las determinaciones socioculturales de la literatura portuguesa
- Conocimiento de las variaciones del proceso de la literatura portuguesa
- Conocimiento de las determinaciones socioculturales de la literatura portuguesa
- Conocimiento elemental de la historia y de la cultura vinculadas a la lengua portuguesa
- Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas del área de estudios lusófonos

Procedimentales/instrumentales (saber hacer)

- Capacidad de comunicación oral y escrita básica en la lengua portuguesa
- Capacidad para elaborar comentarios críticos en la lengua portuguesa
- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica u otra contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet sobre literatura y cultura portuguesas y brasileñas

Académicas:

- Capacidad de recibir, comprende, transmitir y producir comentarios críticos sobre textos literarios en lengua portuguesa
- Capacidad para interrelacionar los conocimientos de las literaturas aprendidas
- Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas
- Capacidad para evaluar críticamente la bibliografía consultada

Actitudinales (ser):

- Capacidad de desarrollar el espíritu de trabajo y el debate en equipo
- Disponibilidad receptiva, crítica y respetuosa ante planteamientos y juicios diferentes
- Capacidad de disfrutar con la adquisición de conocimientos, el trabajo bien hecho y el esfuerzo recompensado

Básicas/Generales.**Transversales.***Competencias transversales***Instrumentales**

- Capacidad de análisis y síntesis
- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
- Conocimiento de las literaturas y culturas portuguesa y brasileña
- Habilidades de investigación
- Planificación y gestión del tiempo

Sistémicas

- Capacidad de aprender
- Capacidad crítica y autocrítica
- Capacidad para el razonamiento crítico
- Capacidad de comunicación básica
- Capacidad de adaptarse a nuevas situaciones
- Resolución de problemas
- Toma de decisión
- Habilidades de gestión de la información

Personales

- Habilidad para trabajar de forma autónoma
- Trabajo en equipo
- Iniciativa y espíritu emprendedor
- Apreciación de la diversidad y multiculturalidad
- Conocimientos de culturas y costumbres de otros países
- Preocupación por la calidad

7.- Metodologías docentes**Carga total de horas: 150***Actividades presenciales: 60 horas*

- Clases teóricas
- Clases prácticas/seminarios
- Tutorías
- Examen

Actividades no presenciales: 90 horas

- Preparación de clases prácticas, búsqueda de bibliografía, recopilación de información, redacción de trabajos, etc.
- Trabajo sobre clases teóricas, manuales y preparación de exámenes.
- Preparación de exposiciones orales, de posibles visitas y elaboración de materiales

Desarrollos de la metodología de enseñanza:

Las clases teóricas se desarrollan mediante:

- Presentación expositiva del temario
- Estudio de casos para la inferencia de los contenidos.

Las clases prácticas se sirven de:

- Resolución de actividades prácticas (con los contenidos en causa y según los objetivos propuestos).
- Tareas de comunicación realizadas de forma individual o cooperativa.
- Trabajo individual fuera del aula que se espera del alumno. Consiste básicamente en:

Soporte escrito tradicional:

- Resolución de actividades de revisión,
- realización de tareas o trabajos y actividades de autoevaluación.

Soporte *web*:

- A través de herramientas web, específicamente mediante el blog y la plataforma Eudored, donde se disponibilizan: materiales de clase, materiales e informaciones complementarias, actividades de revisión interactivas, enlaces a páginas web, foros de debate y chat.
- Tutorías para revisión del desarrollo de la competencia estratégica (estrategias comunicativas y de aprendizaje) con especial atención a las técnicas de control de errores) para aclarar dudas y discutir trabajos. Estas tutorías serán en portugués (pudiendo utilizarse el español en casos puntuales).

8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes

		Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
		Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Actividades introductorias		2			
Sesiones magistrales		30			
Eventos científicos					
Prácticas	- En aula	8			
	- En el laboratorio				
	- En aula de informática				
	- De campo				
	- De visualización				
<i>Practicum</i>					
Prácticas externas					
Seminarios		5			
Exposiciones		10			
Debates		2			
Tutorías		3			
Actividades de seguimiento online					
Preparación de trabajos				20	
Trabajos				20	
Resolución de problemas				20	
Estudio de casos				20	
Foros de discusión				10	
Pruebas objetivas tipo test					
Pruebas objetivas de preguntas cortas					
Pruebas de desarrollo		2			
Pruebas prácticas					
Pruebas orales					
TOTAL		60		90	150

9.- Recursos

Libros de consulta para el alumno
<p>ESPECÍFICA</p> <p>A.</p> <p>CLÜVER, Claus, "Inter textus / Inter Artes / Inter Media", <i>Aletria</i>, Jul./Dez. 2006, 11-41. CLÜVER, Claus, "Estudos interartes. Conceitos, termos, objetivos", <i>Literatura e Sociedade</i>, nº2, 1997, 37-55. FLÜSSER, Vilém, "A imagem", in <i>Filosofia da Caixa Preta</i>, Annablume, 2008, 21-27. GUMBRECHT, Hans Ulrich, "A mídia literatura", <i>Modernização dos Sentidos</i>, trad. Lawrence Flores Pereira, São Paulo, Editora 34, 1998.</p> <p>B.</p> <p>ALEXANDRE, António Franco, <i>Poemas</i>, Lisboa, Assírio & Alvim, 1996.</p>

- BELO, Ruy, *Todos os Poemas*, Lisboa, Assírio & Alvim, 2001.
- GARRETT, Almeida, *Viagens na Minha Terra*, Ofélia P. Monteiro, ed., Lisboa, INCM, 2010.
- GUIMARÃES, Nuno, *Poesias Completas*, Porto, Afrontamento, 1995.
- JÚDICE, Nuno, *Poesia Reunida*, Lisboa, D. Quixote, 2001.
- OLIVEIRA, Carlos de, *Finisterra*, Lisboa, Assírio & Alvim, 2003 [1ª ed.: 1978].
- PESSOA, Fernando, *Poesia de Alberto Caetano*, Lisboa, Assírio & Alvim, 2009.
- QUEIRÓS, Eça de, *A Cidade e as Serras*, Lisboa, Livros do Brasil, s.d.
- ROSA, António Ramos, *Dinâmica subtil*, Lisboa, Ulmeiro, 1984.

Filmografia

- LOPES, Fernando, *Uma Abelha na Chuva*, 1971.
- IDEM, *O Delfim*, 2002.
- MONTEIRO, João César, *Sophia de Mello Breyner Andresen*, 1969.
- IDEM, *Que Farei Eu com esta Espada?*, 1975.
- OLIVEIRA, Manuel de, *Os Canibais*, 1988.
- IDEM, *Singularidades de uma Rapariga Loura*, 2009.

GENERAL

- AGUIAR E SILVA, V. M. *Teoria e metodologia literárias*. Lisboa: Universidade Aberta, 2002.
- AVELLAR, José Carlos. *O chão da palavra – Cinema e literatura no Brasil*. Rio de Janeiro: Rocco, 2007.
- BARROS, D.P. de, FIORIN, J.L. (orgs.) *Dialogismo, polifonia, intertextualidade: em torno de Bakhtin*. São Paulo: Edusp, 1999.
- BOSI, Alfredo. *Reflexões sobre a Arte*. 3. ed. São Paulo: Ática, 1989.
- BRITO, João Batista de. *Literatura no cinema*. São Paulo: Unimarco, 2006.
- CANDIDO, Antonio. *O discurso e a cidade*. 3. ed. São Paulo: Duas Cidades, 2004.
- FIORIN, J.L. Interdiscursividade e intertextualidade. In: BRAIT, B. (org.) *Bakhtin: outros conceitos-chave*. São Paulo: Contexto, 2006.
- GENETTE, G. *Introdução ao arquitrato*. Trad. Fernando Cabral Martins. Lisboa: Vega, 1986.
- GENETTE, G. *Palimpsestes*. La littérature au second degré. Paris: Seuil, 1982.
- GLIKSOHN, Jean-Michel, «Literatura e Artes» in Chevrel, Yves e Brunel, Pierre, *Compêndio de Literatura Comparada* (Tradução e Revisão de Maria Rosário Monteiro e Helena Barbas), Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 2004.
- LESSING, G. E.. *Laocoonte ou Sobre as fronteiras da pintura e da poesia*. Trad. de Márcio Seligmann-Silva. São Paulo: Iluminuras, 1998.
- MUHANA, Adma. *Poesia e pintura ou Pintura e poesia*. Tratado Seiscentista de Manuel Pires de Almeida. Trad. de João Ângelo Oliva Neto. São Paulo: EDUSP; FAPESP, 2002.
- OLIVEIRA, Solange Ribeiro de. *Literatura & artes plásticas*. Ouro Preto: UFOP, 1993.
- PRAZ, Mario. *Literatura e artes visuais*. Trad. de José Paulo Paes. São Paulo: Cultrix;

EDUSP, 1982.

REIS, C. *O conhecimento da literatura: introdução aos estudos literários*. 2.ed. Coimbra: Almedina, 1999.

SILVA FILHO, Antonio Carlos P. e. *Cinema e literatura*. São Paulo: Casa do Psicólogo, 2004.

SOPEÑA, Federico. *Música e literatura*. Trad. de Cláudia Schiling. São Paulo: Nerman, 1989.

STEINER, Wendy, *Art and Literature I e II, Topical issues, Poetics Today 10.1 and 10.2, Michigan Studies in the Humanities 2, U of Michigan, 1989 4.*

XAVIER, Ismail. *O olhar e a cena*. São Paulo: Cosac & Naify, 2003.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

Indicadas por el profesor de la asignatura en las actividades introductorias.

10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas, por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

Consideraciones Generales

La evaluación tendrá en cuenta los resultados de la participación en debates, exposiciones orales, trabajos escritos y pruebas de desarrollo y la valoración de resultados de las tutorías e interacción on-line.

Criterios de evaluación

Sobresaliente/matricula de honor

Cumple todos o la mayoría de los siguientes criterios:

- Encuentra y desarrolla perspectivas interesantes sobre el tema solicitado
- Va más allá de lo que fue abordado en clase y manifiesta pensamiento serio
- Demuestra un entendimiento excelente de los problemas conceptuales, analíticos y críticos
- Trabajo bien articulado y estructurado, sin errores y elementos inconsecuentes

Notable

Cumple todos o la mayoría de los siguientes criterios:

- Trata adecuadamente el tópico solicitado, explorado de forma sistemática
- Dominio de los contenidos tratados en clase y ensayo de ideas pertinentes que

<p>revelan trabajo individual</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bien desarrollado, con contenido y voluntad de estilo • Pocos errores de menor importancia en la articulación del argumento <p><i>Aprobado alto</i></p> <p>Cumple todos o la mayoría de los siguientes criterios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trata adecuadamente el tópico solicitado, cubriendo los más importantes puntos • Se limita a las ideas tratadas en clase y lo hace con precisión • Se expresa con corrección, pero no es especialmente creativo • Demuestra capacidad de organización, pero contiene diferentes fallos menores o algunos fallos ponderosos <p><i>Aprobado bajo</i></p> <p>Manifiesta alguno de los siguientes problemas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No aborda los aspectos esenciales del tema • No revela una comprensión adecuada de los contenidos tratados en clase • Serios problemas de expresión, escasa creatividad, uso de <i>clichés</i> • Fallos estructurales serios. Demuestra poco esfuerzo <p><i>Suspenso</i></p> <p>Manifiesta alguno de los siguientes problemas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No aborda el tema solicitado y no demuestra comprensión de los contenidos de las clases • Poco o ninguno esfuerzo creativo • Poca o ninguna reflexión • Errores graves de estructura
--

Instrumentos de evaluación
<ul style="list-style-type: none"> • Actividades prácticas (escritas y orales) en las que el alumno demuestre su conocimiento de los elementos gramaticales y léxicos y muestre su capacidad de expresión escrita y comprensión oral y de lectura en tareas de comunicación. • Trabajos y actividades realizados y entregados dentro de los plazos establecidos (soporte escrito o <i>web</i>). • Tutorías, donde se revisan los trabajos y el profesor valora la evolución de su proceso de aprendizaje.

METODOLOGIAS DE EVALUACION		
Metodología	Tipo de prueba a emplear	calificación

Debate	Participación e interacción	10%
Exposición	Sistematización y coherencia; trabajo de grupo	20%
Trabajo escrito	Argumentación, creatividad, profundización	30%
Prueba de desarrollo	Prueba escrita sobre tema amplio	40%
		__%
	Total	100%
Observaciones (p.e. sobre exámenes especiales, adaptaciones, recuperación, etc.): recuperación supeditadas a las recomendaciones enunciadas <i>infra</i> .		
Recomendaciones para la evaluación.		
<ul style="list-style-type: none"> • Es imprescindible la interiorización de los recursos lingüísticos a la par que un acercamiento a la realidad sociocultural a través de las prácticas y tareas comunicativas para el desarrollo de las diferentes destrezas. • Se recomienda llevar la materia al día, leer y escuchar con asiduidad, así como aprovechar cualquier oportunidad para llevar a cabo actividades comunicativas (especialmente en interacción). 		
Recomendaciones para la recuperación.		
<ul style="list-style-type: none"> • Acudir a la revisión de exámenes para identificar los aspectos problemáticos y objetivos no cumplidos a fin de analizar en su totalidad la evolución del alumno y las estrategias de aprendizaje que ha seguido a lo largo del cuatrimestre. 		

11.- Organización docente semanal

SEMANA	Nº de horas Sesiones teóricas	Nº de horas Sesiones prácticas	Nº de horas Exposiciones y Seminarios	Nº de horas Tutorías Especializadas	Nº de horas Control de lecturas obligatorias	Evaluaciones presenciales/No presenciales	Otras Actividades
1							2
2	2		1				
3	2		1				
4	2		1				1
5	2	1	1				
6	2	1	1				
7	2	1	1				
8	2	1	1				
9	2	1	1				
10	2	1	1				
11	2	1	1				

12	2	1	1				
13	2		1				1
14	2		1	1			
15	2		1	1			
16	2		1	1			
17						2	
18						2	